

AIDOB

Association Internationale pour le Développement
de l'Observation du Bébé selon Bick

X CONGRESSO INTERNAZIONALE SULL' INFANT OBSERVATION
SECONDO ESTHER BICK E SULLE SUE APPLICAZIONI

A TORINO DAL 2 AL 5 NOVEMBRE 2017



L' INFANT OBSERVATION NEL XXI SECOLO

Uno sguardo sulle trasformazioni sociali,
tecnologiche e multiculturali.
Un sostegno alla multiprofessionalità.



www.aidobb.org

STARHOTELS MAJESTIC – Corso Vittorio Emanuele II, 54 – 10123 Torino, Italie

AIDOB

Association Internationale pour le Développement
de l'Observation du Bébé selon Bick

X CONGRESSO INTERNAZIONALE SULL'INFANT OBSERVATION SECONDO
ESTHER BICK E SULLE SUE APPLICAZIONI

A TORINO DAL 2 AL 5 NOVEMBRE 2017



L'Associazione AIDOB (ASSOCIATION INTERNATIONALE POUR LE DEVELOPPEMENT DE L'OBSERVATION DU BEBE SELON BICK) é stata creata nel 2012, all'occasione del IX Congresso Internazionale di Infant Observation, tenutosi a Dakar.

La nostra associazione riunisce dei formatori e dei professionisti della Prima Infanzia che con le loro attività vogliono sviluppare la diffusione, l'insegnamento e le applicazioni dell'Infant Observation in contesti professionali diversi. L'AIDOB é stata creata al fine di organizzare attività scientifiche come i Congressi Internazionali di Infant Observation (aperti ad un largo pubblico di professionisti) ed i Colloqui Internazionali dei formatori all' Infant Observation (destinati unicamente ai formatori).

Queste manifestazioni hanno luogo in alternanza ogni quattro anni, i precedenti Colloqui dei Formatori si sono tenuti a Lille (2006) Città del Messico (2010) e Londra (2014). I Congressi Internazionali, iniziati nel 1991 à Bruxelles, si sono successivamente svolti a Tolosa, Barcellona, Lisbona, Rio de Janeiro, Cracovia, Firenze, Buenos Aires et Dakar (2012).

Rosella Sandri
Presidente de l'AIDOB



AIDOB

Association Internationale pour le Développement
de l'Observation du Bébé selon Bick

X CONGRESSO INTERNAZIONALE SULL' INFANT OBSERVATION SECONDO
ESTHER BICK E SULLE SUE APPLICAZIONI

A TORINO DAL 2 AL 5 NOVEMBRE 2017

Grazie per i patrocini e gli sponsor al X Congresso Internazionale di Infant
Observation ! Nous remercions tous nos partenaires pour le soutien scientifique et
financier au X^e Congrès International sur l'Observation du Bébé



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TORINO

Con il patrocinio di



Affobeb

Association Francophone des Formateurs
de l'Observation de Bébé selon Esther Bick

Gerpen

*Groupe d'études et de recherches psychanalytiques
pour le développement de l'enfant et du nourrisson*
Partenaire scientifique



A.B.O.B.B.
Association Belge pour
l'Observation du Bébé selon la
méthode d'Esther Bick





Grazie per i patrocini e gli sponsor al X Congresso Internazionale di Infant Observation ! Nous remercions tous nos partenaires pour le soutien scientifique et financier au X^e Congrès International sur l'Observation du Bébé



Associazione Fiorentina di Psicoterapia psicoanalitica





AIDOB

Association Internationale pour le Développement
de l'Observation du Béb  selon Bick

X CONGRESSO INTERNAZIONALE SULL'INFANT OBSERVATION SECONDO
ESTHER BICK E SULLE SUE APPLICAZIONI

A TORINO DAL 2 AL 5 NOVEMBRE 2017

L'INFANT OBSERVATION NEL XXI SECOLO

**UNO SGUARDO SULLE TRASFORMAZIONI SOCIALI, TECNOLOGICHE
E MULTICULTURALI. UN SOSTEGNO ALLA MULTIPROFESSIONALITA**

L'osservazione del beb  in differenti contesti (famiglia, ambiente, istituzioni...).

Il metodo di osservazione del beb  (Infant Observation), creato da Esther Bick nel 1948, rappresenta un momento fondamentale nel processo di formazione degli operatori della prima infanzia e di coloro che desiderano conoscere i livelli pi  precoci dello sviluppo mentale. Questa formazione d  la possibilit , anche a chi non lavora nel campo infantile, di entrare in contatto con gli aspetti pi  profondi ed arcaici del funzionamento psichico di ogni paziente. L'osservazione del neonato ci avvicina al mistero delle origini della vita psichica e delle sue prime manifestazioni, alla comprensione del linguaggio del corpo e del forte impatto che la nascita di un bambino provoca nell'organizzazione familiare e nella vita psichica dei suoi membri.

Attraverso le sue applicazioni cliniche in contesti diversi (maternit , asili-nido, reparti di neonatologia...), questo metodo ha stimolato la riflessione all'interno di numerosi gruppi di lavoro, favorendo una apertura alla comprensione intuitiva degli stati emozionali primari.

Da questa metodologia sono derivati importanti contributi scientifici, che hanno ampliato la nostra comprensione dei processi di formazione della personalit  e delle relazioni oggettuali ; tra le sue applicazioni   particolarmente importante la prevenzione dei disturbi precoci dello sviluppo. L'osservazione del neonato ha anche contribuito alla comprensione di patologie gravi come l'autismo e le psicosi infantile, aprendo la strada alle psicoterapie della relazione bambino-genitori.

Il X Congresso Internazionale di Infant Observation si terr  a Torino, citt  che ha avuto un ruolo pionieristico nella diffusione e nell'applicazione dell'osservazione in diversi contesti : educativi, scolastici, preventivi, terapeutici. Grazie a questo Congresso Internazionale, speriamo di contribuire ad una maggiore attenzione alla prima infanzia nei paesi occidentali ma anche in quelli in via di sviluppo, dove i bambini sono esposti spesso ai cambiamenti violenti che vivono le famiglie, nel passaggio da una cultura tradizionale a una cultura «contemporanea».

Questo congresso infatti, rappresenta una continuit  scientifica e di pensiero con il precedente Congresso Internazionale, tenutosi per la prima volta nel continente africano, nella citt  di Dakar (2012). E' nostra convinzione che far conoscere e diffondere il metodo dell'osservazione in diversi contesti culturali contribuir  allo sviluppo della salute pubblica e ad un pi  grande rispetto dei diritti dei bambini, delle donne e delle famiglie. Inoltre, questa formazione consente agli operatori della prima infanzia, che lavorano in un contesto multi-culturale, di avere una maggiore comprensione dei diversi modi di approccio al beb  e alla sua famiglia, rispettandone i valori culturali. Nella societ  attuale questi operatori svolgono un ruolo di primaria importanza, che va valorizzato e sostenuto dalle istituzioni pubbliche.

Pensiamo che questa formazione, grazie alla sua originalit  ed all'ascolto dell'Altro, possa costituire la base indispensabile per meglio entrare in contatto e comunicare con i diversi gruppi culturali nel nostro contesto attuale e aprire la strada a una societ  multi-culturale.

AIDOB

Association Internationale pour le Développement
de l'Observation du Bébé selon Bick

X CONGRESSO INTERNAZIONALE SULL'INFANT OBSERVATION SECONDO
ESTHER BICK E SULLE SUE APPLICAZIONI

A TORINO DAL 2 AL 5 NOVEMBRE 2017



MEMBRI DEL COMITATO SCIENTIFICO INTERNAZIONALE

- Maria Pagliarani (Svizzera, Switzerland)
- Andrea Austa, Graciela Ball, Claudia Lucía Borensztejn, Monica Cardenal, Silvia Neborak (Argentina)
- Marie Muller, Rosella Sandri (Belgio, Belgium)
- Nara Amália Caron, Luciane Falcao, Rita Sobreira Lopez (Brasile, Brazil)
- Arouna Ouedraogo (Burkina Faso)
- Hilda Botero (Colombia)
- Djenaba Coulibaly , Marguerite Te Bonle Diawar (Costa d'Avorio, Ivory Coast)
- Hafsa Chbani, Manuel Pérez Sánchez, Jorge Tizon (Spagna, Spain)
- Michel Amar, Pierre Delion, Anne Frichet, Bernard Golse, Geneviève Haag, Michel Haag, Didier Houzel, Françoise Jardin, Marie-Christine Le Guellec-Caumont, Rosa Mascaro, Denis Mellier, Régine Prat (Francia, France)
- Doukuré Morifodé (Guinea)
- Trudy Klauber , Jeanne Magagna, Gianna Williams, Bidy Youell (Grande Bretagne, United Kingdom)
- Miri Keren (Israele, Israel)
- Elena Bonassi , Luigia Cresti, Donatella Focchi, Alba Greco , Suzanne Maiello, Milvia Morra, Simona Nissim, Dana Scotto di Fasano , Anna Tabanelli (Italia, Italy)
- Baba Koumaré (Mali)
- Hafsa Chbani (Marocco)
- Clotilde Juárez , Esperanza Pérez de Plá, Nohemí Reyes Polanco (Messico, Mexico)
- Idrissa Ba, Momar Camara, Mamadou Habib Thiam, Oumou Ly Kane (Sénégal)
- Radhia Ben Youssef (Tunisia)
- Brian Feldman, Nydia Lisman Pieczanski (U.S.A.)
- Elena Castro (Cile, Chili)

MEMBRI DEL COMITATO DI ORGANIZZAZIONE

- Elena Bonassi
- Rosella Sandri
- Francesca Sisto
- Manuela Tartari
- Marilena Vottero

AIDOB

Association Internationale pour le Développement
de l'Observation du Bébé selon Bick

X CONGRESSO INTERNAZIONALE SULL'INFANT OBSERVATION SECONDO
ESTHER BICK E SULLE SUE APPLICAZIONI

A TORINO DAL 2 AL 5 NOVEMBRE 2017

PROGRAMMA - TORINO - 2017

Mercoledì 1 Novembre 2017 - RIUNIONE FORMATORI

15.00 Arrivo e ricevimento dei formatori

16.00 Introduzione / Introduction : **R. Sandri** (AIDOB)

N. A. Caron, R. Sobreira Lopes, J. Heck Munhoz, M. Steigleder, J. Klokner (Brazil) 
La sfida di diventare formatore all' Infant Observation secondo il metodo Bick

17.00 - 18.00 Discussione

18.00

1 Novembre 2017 - Cocktail di benvenuto con tutti i partecipanti al Congresso

19.30



Film sul congresso di Dakar (2012)
Ci siamo incontrati a Dakar (e tanto amati...)

**Solo in francese
senza sottotitoli**

Giovedì 2 Novembre 2017

PREINFANT E INFANT OGGI

Chair : Gianna Polacco Williams

9.00 - 9.45 Plenaria/Plenary : **E. Bonassi - M. Tartari - M. Vottero Bernardina (Torino) - R. Sandri (AIDOB)** 
Introduzione

9.45 - 10.30 Plenaria/Plenary : **M. Monticelli - R. Coveri (Italy)** 
Discussant : L. Cresti
La storia prima della storia : sviluppi della pre-infant observation



10.30 - 11.00 *coffee break*

11.00 - 11.45 Plenaria/Plenary : **D. Scotto Di Fasano - M. Francesconi (Italy)** 
Discussant : M. Vigna Taglianti (per le due presentazioni)
Una riflessione sul contenimento

11.45 - 12.30 Plenaria/Plenary : **R. Prat (France)** 
Qual' è il contributo dell'infant observation alla psicoanalisi del ventunesimo secolo ?

12.30 - 14.00 Pausa Pranzo/Lunch Break



WORKSHOPS-ATELIERS

Iscrizione al workshop di scelta

14.00 - 15.00 **WS 1**

PRÉMATURITÀ, OVODONAZIONE, FECONDAZIONE IN VITRO

1. **B. Feldman** (USA) : Phantoms in the Nursery : The Impact of In Vitro Fertilization as Seen through the Lense of Infant Observation (*English/Spanish*)
Discussant : A. Lévy
2. **W.J. Martins Migliorini** (Brazil) : Lo lugar de la investigación científica en el método de Esther Bick: las interfaces entre ética y metodología (*Spanish/English*)
Discussant : R. Sender Lang
3. **A. Llairó - M. Goma** (Spain) : Infant observation and maternal representation in a research context (*English/Spanish*)
Discussant : J. Magagna
4. **T.M. Schneider Donelli** (Brazil) : La observación de bebés como estrategia de intervención en un Centro Obstétrico (*Spanish*)
Discussant : E. Valdés Salas
5. **S.I. Jung** (Brazil) : Comprendiendo la repercusión de las experiencias en la gestación y de la historia familiar en la relación madre-hijo según el método Bick (*Spanish*)
Discussant : H. Botero
6. **B. Barmack** (USA) : What's missing (*English*)
Discussant : N. Pieczanski
7. **L. Cresti - I. Lapi - C. Pratesi** : Sguardi che aiutano a crescere- Un'esperienza di formazione tramite l'osservazione dei piccoli negli Asili-Nido (*Italian*)
Discussant : P. Massaglia

15.15 - 16.15 **WS 2**

INFANT OBSERVATION E SVILUPPO PSICHICO PRECOCE

1. **A. Berger** (France) : Sur le chemin malaisé de l'individuation. Maman-Bébé à l'épreuve de la psychanalyse (*French*)
Discussant : M. Amar
2. **L. Grigoletti** (Brazil) : The lack of "the look affective good enough" : the replacement of the parents look for the look of a stranger (*Spanish/English*)
Discussant : M. Mendes de Almeida
3. **S. D'Ambrosio - F. Tarello** (Italy) : Geologie familiari : quando il bambino-straniero irrompe con la sua alterità (*Italian*)
Discussant : A. Tabanelli



4. **S. Neborak** (Argentina) : ¿Quien ejerce la función paterna? *(Spanish/French)*
Discussant : **P. Massaglia**
5. **R. Ben Youssef** (France) : Contenance groupale à l'épreuve de l'observation du bébé *(French/English)*
Discussant : **D. Mellier**
6. **J. Magagna - S. Trevisani** (United Kingdom) : The use of projective identification with twin siblings: collaborating, combining and consolidating one's own unique identity *(English)*
Discussant : **A. Greco**
7. **M. C. Pereira Da Silva** (Brazil) : De l'observation à l'intimité mère-bébé *(French/ Spanish)*
Discussant : **P. Peñailillo**



16.15 - 16.45 coffee break

16.45 - 17.45 **WS 3**

INFANT OBSERVATION TRA FORMAZIONE E TRASFORMAZIONE

1. **S. Grunspun - N.R. de Avila Ferreira França - M. Mendes de Almeida** (Brazil) : Infant Observation como instrumento de formación psicoanalítica : Método E. Bick *(Spanish)*
Discussant : **P. Bianchini**
2. **C. Juarez** (Mexico) : Observación de bebés según el método de Esther Bick de la Clínica Tavistock *(Spanish/English)*
Discussants : **M. Cardenal, H. Botero**
3. **R. Ben Youssef - D. Bérélowitch - J. Chiss - J. Fillon - F. Chibouni - J. Torre - M. Vuillaume** (France) : Cogitations dans un groupe d'observation de bébé : Entre recherches et attente *(French/English)*
Discussant : **D. Huon**
4. **D. Mellier** (France) : Naissance et dynamique d'un "berceau psychique familial" *(French/English)*
Discussant : **S. Neborak**
5. **P. Gatti - M.A. Santarone** (Italy) : L'infant observation come esperienza trasformativa : turbolenze emotive, difese e conoscenza *(Italian)*
Discussant : **G. Maggioni**
6. **V. Taly** (France) : Face aux manifestations de bien-être ou d'inconfort du bébé... Quel écho chez le parent, l'observateur et le groupe de participants ? *(French)*
Discussant : **R. Prat**
7. **T. Hatzor** (USA) : The function of infant observation in three different settings : In the clinic, in research and in teaching *(Spanish/English)*
Discussant : **A. Lévy**



20.30 - 22.00

Film « In Utero » - commento di J. Magagna (United Kingdom) (*English*)
(commentaire par, comentada por, commented by)


Versione inglese, sottotitoli in italiano

Venerdì 3 Novembre 2017 - Discutant: Roberto Beneduce
Vendredi 3 Novembre
Viernes 3 de Noviembre
Friday 3 November

LE TRASFORMAZIONI SOCIALI, TECNOLOGICHE, MULTICULTURALI
LES TRANSFORMATIONS SOCIALES, TECHNOLOGIQUES ET MULTICULTURELLES
LAS TRANSFORMACIONES SOCIALES, TECNOLÓGICAS Y MULTICULTURALES
SOCIAL, TECHNOLOGICAL AND MULTICULTURAL TRANSFORMATIONS

Chair : Simona Nissim

9.00 - 10.00 Plenaria/Plenary : **B. Feldman** (USA) 
La pelle culturale

10.00 - 11.00 Plenaria/Plenary : **R. Sandri** (Belgium) 
Lo sguardo dell « altro »



11.00 - 11.30

coffee break

WORKSHOPS-ATELIERS

Iscrizione al workshop di scelta

11.30 - 12.30 **WS4**

QUANDO L'OCCIDENTE INCONTRA IL CONTINENTE ASIATICO

1. **N. Lisman Pieczanski** (USA) : When West meets East : Training Infant Observers in China (*English/Spanish*)
Discussant : E. Bonassi
2. **A. Tripathi** (India) : To hold a baby : An attempt to understand the cultural and personal imagination of an infant in observation in New Delhi, India (*English/French*)
Discussant : A. Lévy
3. **N.D. Paiva** (India) : Envy in the Gaze (*English/Italian*)
Discussant : S. Nissim
4. **T. Kullar** (India) : A Rose is a Lotus is a Marigold : The Evocations of Multiple, Fluid and Absent Names in the Mothering of Infants in India (*English*)
Discussant : G. Polacco Williams
5. **U. Agarwal** (India) : Searching for the girl in the Indian mother (*English/Spanish*)
Discussant : B. Feldman
6. **M.E. Gachelin** (France) : Les effets de l'évolution sociale, économique et culturelle sur le maternage au Vietnam (*French*)
Discussant : D. Huon

12.30 - 14.00 Pausa Pranzo/Lunch Break



14.00 - 15.15 **WS5**

L'INFANT OBSERVATION INCONTRA ALTRE CULTURE

1. **M. Camara - A. Dieng Hanne - R. Sandri** (Senegal) : Représentation culturelles de la grossesse au Sénégal (*French/Italian*)
Discussant : P. Corde
2. **I. Ba** (Senegal) : Apports de l'observation du bébé selon la méthode Esther Bick à la psychiatrie au Sénégal - Contributions of infant observation according to Esther Bick method to psychiatry in Senegal (*French/English*)
Discussant : M. Vottero Bernardina
3. **A. Tabanelli - M. Di Pietro - E. Omassi - C. Rebuffoni - L. Sessa - G. Vimercati** (Italy) : Percorsi di cambiamento. Il metodo Infant Observation tra migrazione, trasformazioni sociali e multiculturali: quali integrazioni ? Osservazioni in famiglie africane (*Italian*)
Discussant : M. Tartari



4. **L. de la Serna** (Argentina) : El observador en una cultura aborigen : su implicación y la capacidad de “reverie” *(Spanish/English)*
Discussant : H. Botero
5. **E. E. Canzutti - A. M. López** (Argentina) : Aportes de la Observación de bebés en programas de salud comunitaria en poblaciones multiculturales – Babies sighting contribution on communities health programs for multicultural populations *(Spanish/English)*
Discussant : G. Ball
6. **B. Quirot** (France) : Du bébé entre ethnologie et psychanalyse ? Une source féconde de liens *(French)*
Discussant : D. Mellier
7. **J. Voos - V. Beaulen** (Belgium) : L’approche de l’observation du bébé selon Esther Bick au service de la relance et/ou de la restauration de la fonction contenante nécessaire au « Naître parents » mise à mal par un parcours d’exil émaillé de traumatismes tant physiques que psychiques *(French)*
Discussant : P. Poyet

15.15 - 16.15 **WS 6**

L'INFANT OBSERVATION E NUOVE TECNOLOGIE

1. **N. A. Caron - R. Sobreira Lopes** (Brazil) : Les défis du XXI^e siècle pour le bébé *(Spanish/French)*
Discussant : G. Ball
2. **V. Montreynaud** (France) : Les bébés et les écrans *(French)*
Discussant : G. Bruwier
3. **W. J. Martins Migliorini** (Brazil) : El campo sensorial de la observación de la relación madre-bebé, en la actualidad : los juguetes sofisticados y los pañales *(Spanish)*
Discussant : R. Prat
4. **M. Mendes de Almeida** (Brazil) : Technology expressions in the context of Infant Observation - Expresiones midiaticas en el contexto de la Observación de Bebés *(English/Spanish)*
Discussant : J. Finzi



16.15 - 16.45 coffee break



16.45 - 17.45 **WS7**

L'INFANT OBSERVATION NEL CONTESTO SOCIALE

- 1. E. Pérez de Plà - A. López-Duplán** (Mexico) : El desolador encuentro con bebés rechazados, descuidados e ignorados en el medio familiar (*Spanish/French*)
Discussant : M. Cardenal
- 2. V. Avila - M. Marchant** (Chile) : La observación de lactantes en contextos de vulnerabilidad (*Spanish*)
Discussant : C. Juarez
- 3. G. Ball** (Argentina) : Las familias actuales : integración multicultural, el padre como sostenedor del bebé, los elementos electrónicos dominando los vínculos - Families nowadays: Multicultural integration, the father's role as a support to the baby, electronic devices governing family ties (*Spanish/English*)
Discussant : N. Pieczanski
- 4. C. M. C. Delgado Teijeiro - A.M. Fabre Y Del Rivero** (Mexico) : Efectos psíquicos de lo traumático temprano en la parentalidad adolescente y las repercusiones en el bebé nacido. La necesidad de la intervención temprana (*Spanish*)
Discussant : H. Botero
- 5. A. B. Dorado de Lisondo** (Brazil) : Once upon a time a teenager mother - Era una vez una adolescente madre... (*Spanish/English*)
Discussant : J. Dornelles Klokner
- 6. S. Roberti - O. Nève** (Belgium) : L'apport de l'observation selon E.Bick et de la « rétroaction vidéo » dans le cadre de familles en situation de grande vulnérabilité psycho-sociale (*French*)
Discussant : M. Vottero Bernardina
- 7. B. R. Costa Neves** (Brazil) : Volviendo a la labor: encuentros y desencuentros de la díada madre-bebé según la Observación de la Relación Madre-Bebe de Esther Bick (*Spanish*)
Discussant : S. Neborak



20.30 - 22.00


Film : « Las Acacias » présenté par N. A. Caron et R. Sobreira Lopes
(*Spanish/French*)

presentato da/presented by (présenté par, presentada por)

Sabato 4 Novembre 2017

MULTIPROFESSIONALITA : IL CONTRIBUTO DELL'INFANT OBSERVATION

Chair : Elena Bonassi

9.00 - 10.00 Plenaria/Plenary : **G. Williams** (United Kingdom) - **A. Cavalli** (United Kingdom/Italy) 
Come scandire il tempo in setting "non clinici" » Riflessioni sulla tecnica dello "special time"
Discussant : S. Adamo

WORKSHOPS-ATELIERS

Iscrizione al workshop di scelta
Inscription demandée (voir bulletin d'inscription)
Inscripción solicitada (Ver el boletín)
Registration is required (Registration form)

10.15 - 11.15 **WS 8**

INFANT OBSERVATION E PSICOPATOLOGIA DEL BAMBINO

- 1. C. Martin** (Brazil) : Una mirada acerca del tratamiento del desarrollo infantil (*Spanish*)
Discussant : P. Peñailillo
- 2. M. Mendes de Almeida** (Brazil) : Favoreciendo las relaciones emocionales en la Intervención Padres – Niños en situación de riesgo de funcionamiento autístico: una cuestión contemporánea en nuestro mundo cambiante - Favoring emotional relationships in Joint Parent-Child interventions in situations of risk of autistic development : a contemporary issue in our changing world (*Spanish/English*)
Discussant : M.C. Pereira Da Silva
- 3. C. Beschi - L. Curone** (Italy) : L'osservazione psicoanalitica in Unità Operative di Neuropsichiatria Infantile : uno sguardo tridimensionale su bambini-adolescenti autistici, famiglie e operatori socio-sanitari (*Italian*)
Discussant : U. Uguzzoni
- 4. E. Raino** (Italy) : La costruzione del "senso di esistere" attraverso la relazione con l'altro e la scoperta del mondo (*Italian*)
Discussant : M.A. Santarone



5. **M. Vottero Bernardina** (Italy) : L'Infant observation: non solo strumento formativo, ma opportunità di contenimento, accoglienza, crescita e sostegno alla genitorialità in situazioni di importante rischio psico-evolutivo. L'esperienza della consapevolezza e del cambiamento in una storia clinica dove la trasmissione trans-generazionale ha avuto come caratteristiche preminenti il grave maltrattamento e l'abuso (*Italian/French*)
Discussant : D. Huon
6. **E. Dozio** (France) : Le rôle de l'observation de l'interaction mère-bébé dans le processus de transmission du traumatisme psychique (*French*)
Discussant : P. Poyet



11.30 - 11.30 coffee break

11.45 - 12.45 **WS9**

INFANT OBSERVATION E SERVIZI NEONATOLOGIA

1. **M. Mendes de Almeida** (Brazil) : Desarrollos y aportes de la Observación de Bebés para el trabajo multidisciplinario en Unidad de Cuidado Intensivo Neonatal: transformando miradas - Developments and contributions of Infant Observation to the multidisciplinary work in a Neonatal Intensive Care: transforming looks (*Spanish/English*)
Discussant : N.A. Caron
2. **F. Bevilacqua** (Italy) : Quando la pelle non c'è - When no skin is there (*Italian/English*)
Discussant : A. Greco
3. **M. Iwan - S. Awiron - M.J. Saiz Finzi** (Argentina) : Mamá y bebé luchando por la vida (*Spanish*)
Discussant : H.E. Jaar
4. **H. Botero - C. Cordoba** (Colombia) : ¡Por qué me dejas! Y otras creencias... Muerte en la unidad de recién nacidos – Why do you leave me ! And other beliefs... Death in the neonatal unit (*Spanish/English*)
Discussant : G. Ball
5. **M. Monter - C. Juárez - B. Blum** (Mexico) : Apreciando lo que no se puede ver, la observación de una bebé con ceguera (*Spanish*)
Discussant : P. Peñailillo
6. **K. Konaré** (Sénégal) : La rescapée du VIH (*French*)
Discussant : P. Corde

12.45 - 14.00 Pausa Pranzo/Lunch Break



WORKSHOPS-ATELIERS

Iscrizione al workshop di scelta
Inscription demandée (voir bulletin d'inscription)
Inscripción solicitada (Ver el boletín)
Registration is required (Registration form)

14.00 - 15.00 **WS10**

INFANT OBSERVATION, PEDIATRIA E SVILUPPO SOCIALE PRECOCE

- 1. M. Cardenal** (Argentina) : El método de Esther Bick y sus aportes a la pediatría (*Spanish*)
Discussant : E. Valdès Salas
- 2. J. Pourrinet** (France) : La place de l'observation de bébé dans le cadre d'une recherche en endocrinologie pédiatrique (*French*)
Discussant : P. Corde
- 3. F. Bonelli - H. Gane** (France) : L'observation Esther Bick au fil du temps, à l'Unité de soins précoces Myriam David (*French*)
Discussant : M. Muller
- 4. C. Daudt** (Brazil) : Embarazo de mellizos : El otro en mí (*Spanish*)
Discussant : P. Peñailillo
- 5. N. Allami-Abouhazim** (France) : L'observation selon Esther Bick dans le cadre d'une unité d'accueil parents-bébé (*French*)
Discussant : V. Franchi
- 6. R. Wade** (Senegal) - **R. Prat** (France) : Bébé observé, bébé observateur : quels sous-bassements neuro-cérébraux, quelles conséquences sur le fonctionnement du cerveau ? (*French*)
Discussant : M. Amar
- 7. G. Messetti - R. Sandri** (Italy) : Osservare le relazioni tra bambini al nido d'infanzia (*Italian/French*)
Discussant : F. Sisto

15.15 - 16.15 **WS11**

INFANT OBSERVATION E PSICOTERAPIA DEL BAMBINO

- 1. J. Wakelin** (United Kingdom) : 'Watch Me Play!' Using observation to support infants and young children in care (*English*)
Discussant : A. Lévy
- 2. T. Hatzor** (USA) : The clinician's mind as a playground: Transforming mental representations through infant observation (*English*)
Discussant : B. Feldman
- 3. P. Corde** (France) : Groupe d'applications thérapeutique de la méthode d'observation selon E. Bick. Rôle et fonction du groupe, place du groupe à l'institution (*French*)
Discussant : R. Sandri
- 4. H.E. Jaar - P. Becerra** (Chile) : Observación de un bebé entregado al cuidado de una familia de acogida temporal (*Spanish*)
Discussant : C. Juarez
- 5. I. I. Martini** (Brazil) : Attraverso Renata (*Italian/Spanish*)
Discussant : E. Bonassi



6. **A. Mariani** (Italie) : È ancora possibile lavorare nelle istituzioni pubbliche per l'età evolutiva e mantenere efficacemente la dimensione mentale dell'Infant Observation? Frammenti esemplificativi e brevi considerazioni (*Italian*)
Discussant : F. Siboni
7. **K. R. Buscaglione** (Brazil) : Un caso de Observación de bebés : Entre un cuerpo de una madre, adoptado, abusado, con un embarazo asistido y su transmisión psíquica para las próximas generaciones (*Spanish*)
Discussant : R. Sobreira Lopes



16.15 - 16.45

16.45 - 17.45 **WS 1 2**

INFANT OBSERVATION E CONTESTO EDUCATIVO

1. **G. Messetti** (Italy) : Educare lo sguardo. Infant observation e cura educativa (*Italian*)
Discussant : G. Maggioni
2. **G. Federico** (Argentina) : Observación de bebés con necesidades especiales - Osberving babies with special needs (*Spanish/English*)
Discussant : M. Cardenal
3. **C. Juárez** (Mexico) : Obsevación de infantes en la formación de formadores de profesionales de la educación inicial (*Spanish/English*)
Discussant : J. Finzi
4. **V. Franchi - N. Nanzer - I. Marion-Moron** (Switzerland) : Application de l'observation dans le traitement de bébés placés : étude de cas de l'impact de l'observation sur un bébé placé en foyer avant son intégration en famille d'accueil (*French/English*)
Discussant : G. Bruwier
5. **A. Toth** (Switzerland) : Observations at starting kindergarten : the change of being a non-native speaker (*English*)
Discussant : B. Feldman
6. **D. Focchi** (Italy) : L'Infant Observation: da un nuovo metodo per l'analisi dei dati alla costruzione di un setting. Procedure e risultati (*Italian*)
Discussant : M. Morra
7. **J. Rochette-Guglielmi** (France) : Petits et grands accidents de berceau et genèse des actes violents. La période précoce, les expériences précoces, seraient-elles « à l'origine des motifs moraux » ? (*French*)
Discussant : M. Amar



18.00 - 19.00

Présentation de livre (English/Spanish)

J. Magagna et C. Juarez "**Observación de bebés, Karnac (2017)**" (*English/Spain*)

Discussant : H. Botero, M. Cardenal



20.00

Cena danzante !

Dîner dansant !

Cena y baile !

Dinner dance !

Domenica 5 Novembre 2017

CONCLUSIONI

Chair : R. Sandri
Discussant :

- 9.00 – 9.45 Plenaria/Plenary : **J. Magagna, H. Dwyer-Hall** (United Kingdom) 
Discussant : D. Petrelli
L'esperienza di un bambino di 2 anni, quando le osservazioni settimanali si concludono
- 9.45 - 10.30 Plenaria/Plenary : **S. Nissim, M. Pagliarani** (Italy - Switzerland) 
Discussant : M. Cardenal
Quando e come si conclude un'Infant Observation : note dai protocolli dell'I.O. e del gruppo di discussione
- 10.30 - 11.15 Plenaria/Plenary : **J. Messer** (USA) 
Discussant : N. Pieczanski
Il desiderio che non ci sia mai una fine : lottando con le separazioni nell'Infant Observation e nel trattamento psicoanalitico
- 11.15 - 11.45 
coffee break
- 11.45 - 13.00 **Tavola Rotonda - Conclusioni**
Table ronde - Conclusions
Mesa redonda - Conclusiones
Round table - Conclusions

RIUNIONE DEI FORMATORI
REUNION DES FORMATEURS
REUNION DE LOS FORMADORES
MEETING OF TRAINERS



14.30 - 16.30 **Preparazione prossimo Congresso Internazionale del 2021**
Préparation du prochain Congrès International de 2021
Preparación del próximo Congreso Internacional 2021
Next International Congress of 2021

AIDOB

ASSOCIATION INTERNATIONALE POUR LE DEVELOPPEMENT
DE L'OBSERVATION DU BEBE SELON BICK

16.30 - 17.30 **Assemblea Generale dell' AIDOB**
Assemblée Générale d'AIDOB
Asamblea General de la AIDOB
General Assembly of AIDOB

INFORMATIONS & INSCRIPTIONS - www.aidobb.org



REGISTRATION FORM / BULLETIN D'INSCRIPTION/ FORMULARIO DE INSCRIPCIÓN

Thanks to return this registration form to AIDOB / A renvoyer à AIDOB

Pascale Sebban - 7 Av. de la Convention - 94110 Arcueil (France)

PARTICIPANT Pr Dr Mlle Mme M.

Family name/Cogname/Nom/Apellido

First name:Nome/Prénom/Nombre.....

Profession/Professione/Profesión

Address/Idirizzo/Adresse/ Dirección

Office/Professionale/Cabinet/ Consultorio

Personal/Personale/Personnelle/Privada

Zip Code/Codice Postale/Code Postal/Codigo Postal Cty/Citta/Ville/Ciudad

Country/Paese/Pays/Pais

Phone/Tél. (where most easily joined/Piu facilmente contattabile/le plus facilement joignable/el práctico)

E-mail@.....

Mobile phone/Cellulare/Mobile/ Móbil.....

**Luogo : Starhotels Majestic -Corso Vittorio Emanuele II, 54, 10123 Torino, Italie -
reservations.majestic.to@starhotels.it (single 105 euros / Double 115 euros)**

I am registering for the 10th Intern. Congress of Infant Observation-TURIN - **Registration Fees*** (*without lodging and transport) - Access to the conferences, workshops and the exposition.

PRICES/TARIFS/PRECIOS **Droits d'inscription*** (*hors hébergement et transport) - Accès aux conférences, aux ateliers et à l'exposition. 6 pauses café. Cocktail de bienvenue

AIDOB

Association Internationale pour le Développement
de l'Observation du Bébé selon Bick

X CONGRESSO INTERNAZIONALE SULL'INFANT OBSERVATION SECONDO
ESTHER BICK E SULLE SUE APPLICAZIONI

A TORINO DAL 2 AL 5 NOVEMBRE 2017



<input type="checkbox"/>	240,00 €	Student /Etudiant/Estudiante	
<input type="checkbox"/>	380,00 €	Individual/Individuel (before/avant le/antes)	30/09/2017
<input type="checkbox"/>	20,00 €	Application for membership 2017/Cotisation AIDOB 2017	
<input type="checkbox"/>	480,00 €	Individual/Individuel (after/après le/después)	01//2017
<input type="checkbox"/>	700,00 €	On site/Sur Place/En el sitio	
Price per day – Depending availability and only from/Iscrizione per una giornata, precisando il giorno di presenza / Tarif à la journée - en fonction des places disponibles - A partir du <u>01/06/2017</u>			
Please, specify your day/Merci de préciser votre journée de présence			
<input type="checkbox"/>	120,00 €	<input type="checkbox"/> Thursday/Giovedì /Jeudi	
		<input type="checkbox"/> Friday/Venerdì /Vendredi	
		<input type="checkbox"/> Saturday/Sabato/Samedi	
		<input type="checkbox"/> Sunday/Domenica / Dimanche	
		<input type="checkbox"/> + 30,00 € PER GLI ECM	
		(only for italians/solo per italiani/seulement pour les italiens/solo para los italianos)	

Payment to be made to/Règlement à effectuer à/Pagar a : AIDOB

BANK DETAILS/COORDONNEES BANCAIRES/SEÑAS BANCARIAS

Bank/Banque/Banco : Société Générale

Account Holder/Titulaire du Compte/Titular de la cuenta : AIDOB

Domiciliation/Branch/ Domiciliación : PARIS PARC BRASSENS (03541)

RIB : 30003 03541 00050187336 24

IBAN : FR76 3000 3035 4100 0501 8733 624

BIC : SOGEFRPP

Total Amount Paid/Montant du paiement effectué/Importe del pago efectuado = €

Date/Fecha/...../.....

Transfer/Virement/Transferencia

Check/Chèque

On Website AIDOB.ORG

Cancellations and refunds

The Congress Secretariat must be informed in case of cancellation of any registration by e-mail. Reimbursements will be made after the Congress. The following cancellation terms apply :

1. Cancellation received before April 30, 2017 - full refund of registration fee minus 50 euros administration fees
2. Cancellation received between 1 May and 31 July - 80% of the registration fee minus 50 euros administration fees
3. Cancellations received after August 1, 2017 - no refunds

Annulations et remboursements

Le secrétariat du Congrès doit être informé par écrit de l'annulation de toute inscription. Les remboursements appropriés seront effectués après le Congrès. Les conditions d'annulation suivantes s'appliquent :

1. Annulation reçue avant le 30 avril 2017 - remboursement complet des frais d'inscription moins 50 euros frais de gestion de dossier
2. Annulation reçue entre le 1^{er} mai et 31 juillet - 80% des frais d'inscription moins 50 euros frais de gestion de dossier
3. Les annulations reçues après le 1^{er} août 2017 - aucun remboursement

Conformément à la loi « Informatique et Libertés » du 6 janvier 1978, modifiée en 2004, vous disposez d'un droit d'accès, de rectification et de suppression des données qui vous concernent. pour exercer ce droit, merci d'adresser votre demande à sebban.pascale@noos.fr

Iscrizione ai Work Shops di scelta / Inscriptions aux ateliers / Inscripciones talleres : Grazie di indicarci la tua scelta di work shop, i quali si svolgeranno simultaneamente in diverse sale / Merci de bien vouloir nous indiquer vos choix. Nous vous rappelons que les ateliers se déroulent en simultanés sur chaque tranche horaire / Gracias por indicarnos su eleccion. Le recordamos que los talleres estan simultaneamente en cada franja horaria.

Giovedì/Jeudi / Jueves 2 Nov.		14h à 15h00	15h15 à 16h15	16h45 à 17h45	
		WS1.1 <input type="checkbox"/>	WS2.1 <input type="checkbox"/>	WS3.1 <input type="checkbox"/>	
		WS1.2 <input type="checkbox"/>	WS2.2 <input type="checkbox"/>	WS3.2 <input type="checkbox"/>	
		WS1.3 <input type="checkbox"/>	WS2.3 <input type="checkbox"/>	WS3.3 <input type="checkbox"/>	
		WS1.4 <input type="checkbox"/>	WS2.4 <input type="checkbox"/>	WS3.4 <input type="checkbox"/>	
		WS1.5 <input type="checkbox"/>	WS2.5 <input type="checkbox"/>	WS3.5 <input type="checkbox"/>	
		WS1.6 <input type="checkbox"/>	WS2.6 <input type="checkbox"/>	WS3.6 <input type="checkbox"/>	
		WS1.7 <input type="checkbox"/>	WS2.7 <input type="checkbox"/>	WS3.7 <input type="checkbox"/>	

Venerdì/Vendredi / Viernes 3 Nov.		11h30 à 12h30	14h00 à 15h15	15h15 à 16h15	16h45 à 17h45	
		WS4.1 <input type="checkbox"/>	WS5.1 <input type="checkbox"/>	WS6.1 <input type="checkbox"/>	WS7.1 <input type="checkbox"/>	
		WS4.2 <input type="checkbox"/>	WS5.2 <input type="checkbox"/>	WS6.2 <input type="checkbox"/>	WS7.2 <input type="checkbox"/>	
		WS4.3 <input type="checkbox"/>	WS5.3 <input type="checkbox"/>	WS6.3 <input type="checkbox"/>	WS7.3 <input type="checkbox"/>	
		WS4.4 <input type="checkbox"/>	WS5.4 <input type="checkbox"/>	WS6.4 <input type="checkbox"/>	WS7.4 <input type="checkbox"/>	
		WS4.5 <input type="checkbox"/>	WS5.5 <input type="checkbox"/>		WS7.5 <input type="checkbox"/>	
		WS4.6 <input type="checkbox"/>	WS5.6 <input type="checkbox"/>		WS7.6 <input type="checkbox"/>	
			WS5.7 <input type="checkbox"/>		WS7.7 <input type="checkbox"/>	

Sabato / Samedi / Sabado 4 Nov.		11h45 à 12h45	14h00 à 15h00	15h15 à 16h15	15h45 à 17h15	
	10h15 à 11h15					
WS8.1 <input type="checkbox"/>	WS9.1 <input type="checkbox"/>	WS10.1 <input type="checkbox"/>	WS11.1 <input type="checkbox"/>	WS12.1 <input type="checkbox"/>		
WS8.2 <input type="checkbox"/>	WS9.2 <input type="checkbox"/>	WS10.2 <input type="checkbox"/>	WS11.2 <input type="checkbox"/>	WS12.2 <input type="checkbox"/>		
WS8.3 <input type="checkbox"/>	WS9.3 <input type="checkbox"/>	WS10.3 <input type="checkbox"/>	WS11.3 <input type="checkbox"/>	WS12.3 <input type="checkbox"/>		
WS8.4 <input type="checkbox"/>	WS9.4 <input type="checkbox"/>	WS10.4 <input type="checkbox"/>	WS11.4 <input type="checkbox"/>	WS12.4 <input type="checkbox"/>		
WS8.5 <input type="checkbox"/>	WS9.5 <input type="checkbox"/>	WS10.5 <input type="checkbox"/>	WS11.5 <input type="checkbox"/>	WS12.5 <input type="checkbox"/>		
WS8.6 <input type="checkbox"/>	WS9.6 <input type="checkbox"/>	WS10.6 <input type="checkbox"/>	WS11.6 <input type="checkbox"/>	WS12.6 <input type="checkbox"/>		
		WS10.7 <input type="checkbox"/>	WS11.7 <input type="checkbox"/>	WS12.7 <input type="checkbox"/>		